

El Paso, Texas,
16 de julio de 1965.

ACTA NUM. 219.

PUNTES QUE SE CONSTRUIRAN ENTRE CIUDAD JUAREZ Y EL PASO EN EL NUEVO CAUCE DEL RIO BRAVO, Y SUS CORRESPONDIENTES INSTALACIONES DE INSPECCION INTERNACIONAL.

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección de los Estados Unidos en El Paso, Texas, a las diez horas del día 16 de julio de 1965, para considerar la localización de los puentes que se construirán en el tramo Ciudad Juárez-El Paso del nuevo cauce del Río Bravo, de acuerdo con la Convención del 29 de agosto de 1963 para la solución del problema de El Chamizal.

La Comisión revisó las estipulaciones de dicha Convención y del Acta 214 anexa a la misma. Consideró los estudios hechos por las dos Secciones para la localización de los seis puentes que reemplacen a los seis puentes existentes y tomó nota de que el Artículo 10 de la Convención estipula que los nuevos puentes que reemplacen los de las calles Lerdo-Stanton y Juárez-Santa Fe se localizarán en esas mismas calles.

Los Comisionados consideraron la conveniencia de que cada Gobierno disponga, a la brevedad posible, de los terrenos que necesite para construir oportunamente sus nuevas instalaciones de inspección de tránsito internacional contiguas a los nuevos puentes y que estén actualmente bajo la jurisdicción del otro Gobierno.

Después de considerar cuidadosamente estos asuntos, la Comisión adoptó la resolución siguiente, sujeta a la aprobación de los dos Gobiernos:

1. Se aprueba el plano titulado "El Chamizal - Localización de los Puentes en el Nuevo Cauce del Río Bravo", que se acompaña a la presente Acta y forma parte de ella.

(Continúa en la hoja 2)

El Paso, Texas,
July 16, 1965.

MINUTE NO. 219.

BRIDGES TO BE CONSTRUCTED OVER THE NEW CHANNEL OF THE RIO GRANDE BETWEEN EL PASO AND CIUDAD JUAREZ, AND THEIR CORRESPONDING INTERNATIONAL INSPECTION FACILITIES.

The Commission met in the offices of the United States Section at El Paso, Texas, at 10:00 a.m., on July 16, 1965, to consider the location of the bridges to be constructed in the El Paso-Ciudad Juárez reach of the new channel of the Río Grande pursuant to the Convention of August 29, 1963, concerning the solution of the problem of the Chamizal.

The Commission reviewed the provisions of the Convention under reference and of Minute No. 214 attached thereto. It considered the studies made by the two Sections for the location of the six bridges to replace the six existing bridges, and noted that Article 10 of the Convention provides that the new bridges which replace those on Stanton-Lerdo and Santa Fe-Juárez Streets shall be located on the same streets.

The Commissioners considered the advisability that each Government have at its disposition as soon as possible the lands, at present under the jurisdiction of the other Government, which it may need for timely construction of its new facilities for inspection of international traffic contiguous to the new bridges.

After carefully considering these matters, the Commission adopted the following resolution, subject to the approval of the two Governments:

1. The map entitled "The Chamizal - Location of Bridges over the New Channel of the Río Grande", attached to the present Minute and forming a part thereof, is approved.

(Continued on Sheet No. 2)

(Continúa de la hoja 1)

2. Los puentes que reemplacen a los -- dos puentes del Corte de Córdoba se localizarán en la prolongación de -- la calle Copia de El Paso, Texas.-----
3. Los puentes que reemplacen los dos puentes ferrocarrileros se localiza-- rán en los sitios cercanos a las ca-- lles Paso del Norte-El Paso, que se indican en el plano anexo.-----
4. La Comisión considerará cualesquiera otras localizaciones de los puen-- tes ferrocarrileros que propongan -- en forma oficial y conjunta, antes del 30 de septiembre de 1965, las -- empresas ferrocarrileras interesa-- das que utilizan los puentes actua-- les, a saber: los Ferrocarriles Na-- cionales de México, el Ferrocarril Chihuahua al Pacífico, el Ferrocarril Santa Fe, el Ferrocarril South-- ern Pacific y el Ferrocarril Texas and Pacific.-----
5. La Comisión queda autorizada, den-- tro de las limitaciones de la Con-- vención, para hacer las modificacio-- nes en las localizaciones de los -- puentes que se requieran como conse-- cuencia de los diseños de los puen-- tes o de las instalaciones para las inspecciones internacionales conti-- guas.-----
6. Con objeto de que cada Gobierno pue-- da construir oportunamente las ins-- talaciones de inspección contiguas a los nuevos puentes, los dos Go-- biernos, tan pronto como lo permi-- tan las condiciones de orden prácti-- co, se facilitarán mutuamente los -- terrenos que se requieran y que ac-- tualmente se encuentran en sus res-- pectivas jurisdicciones. Para la -- construcción de las nuevas instala-- ciones de inspección cada Gobierno empleará los organismos públicos o privados competentes de acuerdo con las leyes de su país. En la cons--

(Continúa en la hoja 3)

(Continued from Sheet No. 1)

2. The bridges which are to replace the two Córdoba Island bridges shall be located on the extension of Copia -- Street at El Paso, Texas.-----
3. The bridges to replace the two rail-- road bridges shall be located at the sites in the proximity of El Paso-Pa-- so del Norte Streets shown on the at-- tached map.-----
4. The Commission will consider any --- other locations for the railroad --- bridges which may be proposed offi-- cially and jointly before September 30, 1965, by the interested railroad companies which use the present --- bridges, to wit: The Santa Fe Rail-- way Company, the Southern Pacific -- Company, the Texas and Pacific Rail-- way Company, the National Railways -- of México, and the Chihuahua al Pací-- fico Railroad.-----
5. The Commission is authorized, within the limitations of the Convention, -- to make the modifications in loca-- tion of the bridges which may be re-- quired as a consequence of the de-- sign of the bridges or of the contig-- uous facilities for international -- inspection.-----
6. In order that each Government may op-- portunately construct the new inspec-- tion facilities contiguous to the -- new bridges, the two Governments, as soon as practical conditions may per-- mit, shall mutually make available -- to each other the lands now in their respective jurisdictions that may be required. For the construction of -- the new inspection facilities each -- Government may make use of any compe-- tent public or private agencies in -- accordance with the laws of its coun-- try. In executing the construction of new inspection facilities in the

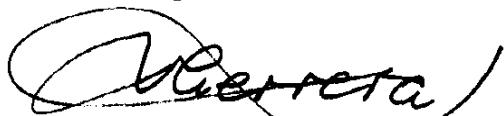
(Continued on Sheet No. 3)

(Continúa de la hoja 2)

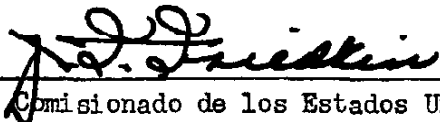
trucción de las nuevas instalaciones de inspección que se ejecuten en el territorio que esté bajo la jurisdicción del otro país, cada Gobierno observará las leyes de ese país, con las franquicias y facilidades que enseguida se consignan:

- a) Todos los materiales, implementos, equipos y refacciones destinados a la construcción quedarán exceptuados de tributos fiscales de importación y exportación. Para este objeto, cada Sección de la Comisión proporcionará certificados de verificación para los materiales, implementos, equipos y refacciones destinados a la construcción de las obras.
- b) El personal empleado directa o indirectamente en la construcción podrá pasar libremente de un país al otro con objeto de ir al lugar de la construcción, o regresar de él, sin restricciones de inmigración, pasaportes o requisitos de trabajo. Para este objeto, cada Sección de la Comisión proporcionará medios adecuados de identificación al personal empleado por su Gobierno en las mencionadas labores.

Se dio por concluida la reunión.



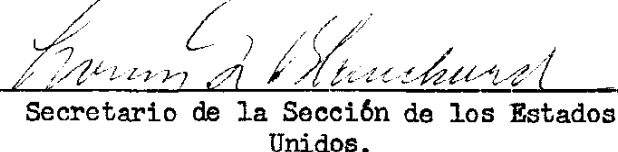
Comisionado de México.



Comisionado de los Estados Unidos.



Secretario de la Sección de México.



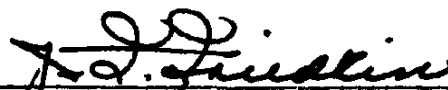
Secretario de la Sección de los Estados Unidos.

(Continued from Sheet No. 2)

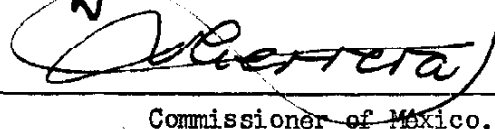
territory under the jurisdiction of the other country, each Government shall observe the laws of that country, with the exemptions and facilities hereinafter stated:

- a) All materials, implements, equipment and repair parts intended for the construction shall be exempt from taxes relating to imports and exports. For this purpose, each Section of the Commission shall furnish verification certificates covering all materials, implements, equipment and repair parts intended for the construction of such works.
- b) The personnel employed either directly or indirectly on the construction shall be permitted to pass freely from one country to the other for the purpose of going to and from the construction site, without any immigration restrictions, passports, or labor requirements. For this purpose, each Section of the Commission shall furnish adequate means of identification to the personnel employed by its Government on the aforesaid works.

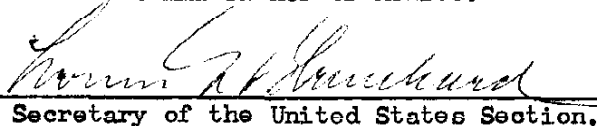
The meeting then adjourned.




Commissioner of the United States.



Comisionado de México.



Secretary of the United States Section.



Secretary of the Mexican Section.